



VICTORIA RECREATION CLUB
17th Deep Water Bay Dragon Boat Regatta 2016
2016 年第十七屆深水灣龍舟賽



ACKNOWLEDGEMENT OF RISK

危機確認函

Please print the name of the crew:

請填上賽隊名稱:

Address:

地址:

Please complete all parts:

請填妥以下各項:

Please initial
請簡簽

1. All of my crew members understand that this is a water based activity and that whilst all the normal and appropriate precautions for a water sport will be taken by the event organizers, such as and where appropriate, the use of buoyancy aids and the provision of rescue craft, that I (for myself and on behalf of each of my crew members) hereby acknowledge and confirm that I and each of them have a duty of care to each other, and to others, whilst on the water.

本隊所有隊員明白此乃水上活動，故即使大會已就此水上運動採取正常及合適之預防措施，如於必要時提供浮泡工具或提供救生艇，本人(為本人和代表本隊各隊員)就此承認和確認我以及本隊各隊員在水上時對彼此及其他人有義務。

2. It has been explained by me to my crew members that taking part in a dragon boat race can be quite physically demanding and that some people may find some race situations stressful.

本人已向本隊各隊員解釋參與龍舟賽有可能消耗大量體力，有些人會因賽事而感到壓力重重。

3. I confirm that my crew members can swim 100 meters, unaided **or** as a minimum, they are confident and safely remain in the water when wearing a buoyancy aid.

本人確認所有隊員均能在沒有其他協助下游泳100米，或至少在使用浮泡工具之情況下能自信安全地逗留在水中。

4. I confirm after making due enquiries with each of my crew members that I and my crew members do not have any present or previous medical conditions which may affect ability to take part in a dragon boat race.

在本人向本隊每位隊員作出適當的詢問後，本人確認本人和本隊所有隊員於現在或以往沒有患有任何有機會影響其參與龍舟賽能力之疾病或缺陷。

5. I (for myself and on behalf of each of my crew members) hereby agree that I and all my crew members will follow all the instructions given by the event organizers and their staff and officials and to act in a responsible manner during the races, especially whilst on the water.

本人(為本人和代表本隊各隊員)及所有隊員就此同意遵守所有由大會及其工作人員所發出之指示，並於比賽期間(特別是於水上期間)以負責任之態度參與整項活動。

6. I hereby confirm that all my crew members are over 16 years of age. I understand that a countersignature is required for each person under 16 years old by one of their parents or legal guardian, on behalf of such persons under 16 years old.

本人確認本隊隊員全部超過16歲。本人明白所有16歲以下人士必須家長或監護人代其簽此確認書。

By signing this acknowledgement of risk form I do NOT release the event organizers from any obligations towards my crew members nor does the signing affect our legal rights.

簽署此確認書并不代表大會不需就本人或本隊隊員之安全負責，簽署此確認書亦不會影響本人或本隊員之法律權益。

If there is any inconsistency between the English version and the Chinese version, the English version shall prevail.

如中、英文版本有所出入，以英文版本為準。

Signed by the captain (in all cases) Date

隊長簽署(所有情況) _____ 日期 _____

Counter signature (for all under 16 years old persons):

代簽(代16歲以下人士):

